

Director

Ontario Association of Library Technicians/
Association des Bibliotechniciens de l'Ontario

P.O. Box 682
Oakville, Ontario
L6J 5C1



newsletter/nouvelles

VOLUME VI, NUMBER 1, OCTOBER 1981

VOLUME VI, NUMBER 1, OCTOBRE 1981

ISSN 0229-2645

EDITOR'S COMMENT

This issue of Newsletter/Nouvelles is the last which will be put out by your co-editors, Janet Fear and Dorothy Kew. As you are probably aware we tendered our resignations to take effect with the publication of this issue. We regret this decision but feel that we had no alternative. The task of producing Newsletter/Nouvelles in its present format had become more than the two of us could handle successfully. We do not wish to see the quality of the newsletter deteriorate, yet, at the same time, we find it impossible to devote the time necessary to production of Newsletter/Nouvelles. With the decision of the Board of Directors to accept advertising copy, yet a new responsibility had been added to our duties. Consequently, we recommended to the Board of Directors and Provincial Executive that Newsletter/Nouvelles be produced by a committee of at least four people who could share the duties of collecting submissions, editing same, arranging for translation, soliciting camera-ready advertising copy, justifying and typing English and French copy, reduction, paste-up and layout, and final printing,-- not to mention stuffing envelopes, affixing stamps and labels, mailing, etc.

Both of us initially accepted our positions with enthusiasm and the desire to make Newsletter/Nouvelles a forum for the expression of the goals, activities and achievements of OALT/ABO and library technicians everywhere. We urged our readers to respond, to give us some idea of how they felt about Newsletter/Nouvelles, what they wanted to see in the publication, how they reacted to our often personal comments. This attempt at communication, however, was a one-way street. It was, frankly, like operating in a vacuum.

As we said, we regret our decision to resign, but we feel that perhaps what is needed is an infusion of new blood, of new desire, enthusiasm and dedication. "The old order changeth, yielding place

REMARQUES DES EDITRICES

Le présent numéro de Newsletter/Nouvelles est le dernier pas vos Coéditrices, Janet Fear et Dorothy Kew. Comme vous le saviez sans doute, nous avons soumis nos résignations, en vigueur avec la publication de cette édition. Nous regrettons cette décision mais il semble que nous n'avions d'alternative. Produire Newsletter/Nouvelles dans son présent format était devenu une tâche trop lourde pour nous deux. Avec la décision du Conseil des Directeurs d'accepter des annonces, une nouvelles responsabilité était ajoutée. Conséquemment, nous recommandons à ce Conseil et au Conseil d'administration provincial que Newsletter/Nouvelles soit produit par une équipe d'au moins quatre personnes qui partageraient les tâches de recueillir les soumissions, les éditer, obtenir la traduction, solliciter des annonces prêtes à copier, justifier et taper les versions anglaises et françaises; faire le rapetissement, le collage, la disposition typographique, et l'impression finale, sans parler de mettre sous enveloppe, fixer timbres, et étiquettes, mettre à la poste, etc.

Initialement nous avons accepté nos postes avec enthousiasme et un désir de faire de Newsletter/Nouvelles un forum pour l'expression des buts, activités, et accomplissements de OALT/ABO, et bien sur du Bibliotechnicien en tout et partout. Nous encourageons le lecteur à se prêter, à exprimer ses impressions de Newsletter/Nouvelles, ce qu'il aimerait y trouver, sa réaction face à nos commentaires souvent personnels. Cependant, notre tentative d'échange demeurerait à sens unique---en tant que Coéditrices nous n'avons reçu aucun renforcement! C'était, franchement, comme fonctionner dans le vide. Comme nous le disions plus haut, nous regretton cette décision. Toutefois nous voyons un besoin de vitalité et dynamisme qu'une infusion de sang nouveau apporterait. Nous espérons qu'il existe parmi nos rangs un esprit de corps, qu'il se trouve des membres disposés à accepter

to new." We hope that among our members there may be found those who will be ready and willing to take on the important positions of Newsletter Editors, bringing with them the vibrancy and keen interest which the job demands.

We wish our successors well and urge the membership of OALT/ABO to give them their full support.

The following comments do not necessarily reflect the opinions of OALT/ABO, or, indeed, of my co-editor...

A few remarks on the Eighth Annual Convention of OALT/ABO at Brock University, St. Catharines, May 14-17. On the whole, a feeling of disappointment, of disillusionment. Not, let me make this clear, because of the Convention itself. Far from it. The Niagara Regional Branch, a small but heroic group, performed valourously to present us with as good a convention as we have ever experienced, in spite of what proved to be the major setback of the weekend, the choice of date. But for the unfortunate coincidence of scheduling the Convention on the Victoria Day weekend, there would have been no doubt about its success from the point of view of numbers of delegates attending. The entertainment was, to say the least, different. How else would you describe the experience of the Henry VIII feast? The workshops were, on the whole, excellent. I attended two which were worth the weekend alone. The accommodation was above average for university residence, and the food was adequate. The banquet was excellent, and the guest speaker was...Irving Layton. Why then this feeling of disillusionment?

Perhaps its genesis was in the Eighth Annual Business Meeting on Saturday, May 16. It was probably the most sparsely attended business meeting I've ever attended, yet, given the circumstances, I could understand why. But that wasn't the only reason. First, there was the unfortunate business of the suspension of the London Regional Branch. Then, during the annual election of officers a feeling of despair finally hit me. It was the knowledge that we went into the election with not one formal nomination.

Then came the nominations for President, during which one nomination after another from the floor was declined, until, at last, Danielle Amat accepted the nomination. It was then that I became aware of two factors which appeared (to me) to be the most harmful and threatening things which could and do affect OALT/ABO,-- apathy and burnout.

Apathy --it's the bane of any organization and can be found anywhere. It is rampant in our association, at both the regional and provincial levels.

les postes importants d'editeurs de Newsletter/Nouvelles, apportant avec eux vivacité et diligence à la tâche. A nos remplaçants nous souhaitons beaucoup de succès et invitons les membres de OALT/ABO à les seconder dans leur fonctions.

Les commentaires qui suivront ne sont pas nécessairement les opinions de OALT/ABO, ou, en effet, celles de ma Co-éditrice...

Quelques remarques au sujet du Huitième congrès annuel de OALT/ABO à l'Université Brock, St-Catharines, les 14-17 mai. Dans l'ensemble, un sentiment de désappointement, de désillusionnement. Non, pas le congrès en lui-même, loin de là. Le Niagara Regional Branch, cet héroïque petit groupe, s'est fait valoir en nous donnant un congrès de grande classe, malgré la déconvenue résultant de la date choisie. A part la malheureusement coincidence - le weekend Fête de la Reine Victoria - un plus grand nombre de délégués aurait sans doute rehaussé les chances de succès. Les spectacles étaient pour le moins différents. Comment décrire le festin Henry VIII? Les ateliers furent excellents. Les deux auxquels j'assistai à eux-seuls valaient tout le weekend. Le logement était fort bien et la nourriture aussi. Pourquoi alors, ce sentiment de déception, de désillusionnement?

Il se peut que la Huitième réunion annuelle du Conseil d'administration du samedi, le 16 mai, en aie été à l'origine. L'assistance à celle-ci fut clairsemé mais vu les circonstances, je pouvais comprendre pourquoi. Cependant ce n'était la seule raison. Premièrement il y eut la malheureuse suspension de la London Regional Branch, mais ce fut pendant l'élection annuelle des officiers que ce sentiment de désespoir me frappa. Il s'agissait maintenant d'une élection sans aucune nomination en règle. Puis vinrent les nominations à la présidence durant lesquelles l'une après l'autre fut déclinée jusqu'au moment où Danielle Amat accepta enfin de remplir la fonction de Présidente. Au même instant deux facteurs alarmants (pour moi du moins) se révélaient, deux diviseurs qui pourraient et même présentement affectent OALT/ABO--apathie et "burnout".

L'apathie--le fléau de toute organisation, lequel se retrouve partout. Il est rampant au sein de notre organisation aux niveaux régional ou provincial. Ce sont les bibliotechniciens qui joignent OALT/ABO pour un ou deux ans puis manquent de renouveler leur adhésion. C'est la vaste majorité de nos pairs qui ne sont pas membres qui disent, "Qu'est-ce que OALT/ABO fait pour moi?" mais qui ne pensent jamais à servir en comité ou à poser leur candi-

It's the technicians who join OALT/ABO for one year or two and then fail to renew their membership. It's the vast majority of graduate library technicians who aren't members and who see no reason whatsoever to join our association. It's those members who say "What does OALT/ABO do for me?" but never think of serving on a committee or running for office, either at the regional or provincial level. (Yet often these are the same members who are quick to complain of find fault with something in OALT/ABO.)

Burnout --that's a whole different ballgame. In a recent article in the Globe and Mail, June 4, 1981, by Dorothy Lipovenko, this relatively new phenomenon was carefully examined. It is categorized as a "loss of keenness, losing the edge or zest for living every day to the fullest...a lack of selfworth...a lack of a sense of satisfaction and self-confidence...a tremendous frustration." This is not a phenomenon which is restricted to the corporate over-achiever, but is manifested in the helping professions as well. How does this fit in with members of OALT/ABO? There are several members of our association who have given their all and more to OALT/ABO and can give no more. Between the apathy of the majority and the burnout of the minority, where do we go?

Well, I'm happy to report that all is not gloom and doom. First of all, at the Eighth Annual Convention at Brock University, we elected a new Provincial Executive, some of whom have barely got their feet wet in OALT/ABO. I expect great things from them. Secondly, I regained my faith in our future as a viable association when I attended the CLA Committee on Library Technicians (Role and Education) workshop on "Raising the Profile of the Library Technician." (Reported elsewhere in this publication.) It was my privilege to represent OALT/ABO on the panel for the workshop-discussion. I also attended the welcoming reception for library technicians held the evening before at the Health Sciences Centre, McMaster University. I was fortunate to meet library technicians from across Canada, from British Columbia, Alberta, Manitoba and Quebec and to exchange ideas with them. Among ourselves we realized that library technician associations across Canada want to communicate with each other and get closer together. We all experience the same problems, and we all try to carry out similar programmes. Perhaps the idea of a national association of library technicians is not that far off.

So I would like to end this personal editorial on a positive note. We have too much at stake to let it go down the drain. OALT/ABO needs every one of us, but it particularly needs those of us who have not previously been involved in an active rôle with the association.

ature, soit au niveau régional ou provincial. (Pourtant, ce sont souvent ces mêmes membres qui se plaignent ou trouvent à redire contre OALT/ABI...)

Burnout--voilà un problème tout à fait différent. Dans un article par Dorothy Lipovenko dans le Globe and Mail (4 juin 1981), ce nouveau phénomène fait l'objet d'un examen minutieux. On le catégorise comme "une perte d'ardeur, d'empressement à faire quelque chose...de joie de vivre...perte de finesse d'esprit...un manque de fierté de soi...de satisfaction et de confiance en soi-même, un sentiment de frustration sans borne. Ce n'est pas un phénomène réservé à la personne arrivée-au-sommet mais se manifeste aussi chez le personnel de soutien.

En quoi cela affecte-t-il les membres de OALT/ABO? Il y a plusieurs membres de notre association qui se sont taries et ne peuvent plus donner. Entre l'apathie de la majorité et le burnout de la minorité, où irons-nous?

Mais je suis heureuse de vous dire que tout n'est pas perdu! Lors du Huitième congrès annuel tenu à l'Université Brock, nous avons élu un nouvel exécutif provincial. Quelques uns des officiers en sont à leurs débuts au sein d'OALT/ABO. Avec eux, je prévois des accomplissements. Ensuite j'ai retrouvé ma confiance pour une association viable au cours d'une journée d'étude dont le sujet, "Elever le profil du Bibliothécaire", était organisé par un comité de la Canadian Library Association responsable du "Role et de l'éducation des bibliothécaires". (Reportage ailleurs dans ce numéro). Ce fut mon privilège de représenter OALT/ABO en tant que membre du jury pour le débat et les demandes et réponses d'usage; j'ai aussi assisté à la réception pour nous tenu la soirée précédente au Centre des Sciences de la santé de l'Université McMaster. Je fus fortunée d'y rencontrer des collègues de par le Canada-Colombie Britannique, Alberta, Manitoba et Québec et d'échanger des idées. Ensemble nous avons pris conscience d'une disposition à se soutenir, à s'aider l'un l'autre. Il se peut que l'idée d'une association nationale ne soit pas tellement éloignée.

En effet, j'aimerais terminer positivement. L'enjeu est trop grand pour laisser tomber. OALT/ABO a besoin de chacun de nous, mais en particulier de ceux d'entre nous qui n'ont pas encore assumé un rôle actif. Ceux de vous qui ont assisté à la huitième réunion annuelle du Conseil d'administration sont au courant de "A Proposal for Change". Cette proposition de la part de certains membres est une tentative valable afin de réviser et raviver notre association, aussi un comité sera chargé de l'étudier. Si vous n'avez jamais travaillé pour OALT/ABO, vous pourriez représenter votre association régionale. Pourquoi pas?

Those of you who attended the Eighth Annual Business Meeting at Brock University know of "A Proposal for Change." That proposal is a valid attempt on the part of certain members to revitalize our association, and will go to a committee for further work. If you have never worked for OALT/ABO before, how about volunteering to represent your regional branch on that committee?

OALT/ABO means too much to all of us to go the way of other associations which fall prey to those two demon factors...apathy and burnout. Let's make the revitalization of our association our objective for 1981-82. If you know someone who used to be a member of OALT/ABO, and no longer belongs, ask why. Try to convince them to rejoin the association. If you know of technicians who aren't members of OALT/ABO, try to get them to join. Remember, it is to one's advantage to be a member of a professional organization. OALT/ABO needs new and dedicated members to reanimate the spirit that once burnt brightly among our membership.

Dorothy Kew.
Newsletter Co-Editor.

FROM THE PRESIDENT

Bonjour,

Another year, another team!!! I am pleased to introduce the members of your new executive for 1981-82:

President: Danielle Amat (Ottawa)
Vice President: Lou Ann Tessier (Prov.)
Secretary: Francine Lacasse (Ottawa)
Treasurer: Pat Buczkowski (TALTA)
Public Relations
Coordinator: Nancy Carlucci (TALTA)

We will try to complete the projects started last year (the Proposal for Change, the manual on procedures for conventions, the funding committee, and new job opportunities for LTs in the industries and private enterprises). We might not be able to start too many new projects but finishing the outstanding ones will bring us ahead in our task of bettering the Association.

As you can see, we have quite a work load for this year, and the executive hope that you will help us in our endeavours. Don't forget, it's by working together that we will accomplish more!!!

A la prochaine,

D. Amat

Il ne peut être question de laisser OALT/ABO tomber proie de ces deux démons diviseurs...apathie et 'burnout'. Que notre objectif pour 1981-82 soit le RAVIVEMENT de notre organisation. Vous connaissez quelqu'un qui a été membre et ne l'est plus? Demandez-lui pourquoi. Essayez de les convaincre de rejoindre l'association. Si vous connaissez des bibliotechniciens qui ne sont pas membres, essayez qu'ils le deviennent. Rappelez-nous, il est avantageux d'être membre d'une organisation professionnelle. OALT/ABO a besoin de recrues dynamiques et dévouées afin de rétablir l'état d'esprit qui brillait autrefois parmi nos rangs.

Dorothy Kew
Co-éditrice
M. L.

MOT DE LA PRESIDENTE

Bonjour,

Nous voilà au début d'une nouvelle année et avec pas mal de pain sur la planche! Avant de commencer cette année de labeurs, j'aimerais vous présenter les membres du nouvel exécutif 1981-1982:

Président: Danielle Amat (Ottawa)
Vice-Président: Lou Ann Tessier (Prov.)
Secrétaire: Francine Lacasse (Ottawa)
Trésorier: Pat Buczkowski (TALTA)
Co-ordonnateur
des
Publications: Nancy Carlucci (TALTA)

Nous n'avons pas l'intention de démarrer en lion mais on va essayer de compléter certains projets inachevés de l'année dernière tels: le changement constitutionnel et organisationnel de l'Association, le manuel de procédures pour les conférences et finalement le comité pour l'acquisition de fonds supplémentaires. En plus, un sujet qui m'intéresse surtout est de connaître un peu plus le marché du travail au niveau des industries. Tout ceci représente ce que le nouvel exécutif essaiera d'accomplir pendant l'année que s'en vient.

Comme vous pouvez le constater, on ne ménagera pas nos efforts pour arriver à notre but. Par contre, il ne faudra pas oublier qu'on va avoir besoin de votre aide et collaboration. C'est en travaillant ensemble que tout s'accomplit!!!!

A la prochaine,

D. Amat

D.A.

FROM THE PAST PRESIDENT

Another year has gone by very quickly indeed. This year has been a critical one for OALT/ABO. We have encountered administrative problems where we had to appoint two members to fill in Executive officers' positions for the rest of the fiscal year. Limited finances prevented us from undertaking any particular projects. The financial assistance of three regional branches helped us in that respect. Although not quite as healthy as in the previous years, we managed to survive and keep our heads above water.

All things considered, I think and I hope that we have had a reasonably good year. To keep ahead of the game financially and to ensure that we continue to provide good service to our members, we must continue a vigorous drive to keep up and increase the total membership. At this point, I would like to stress the importance of involving people. The involvement of people should be seen both as an input and a product. The purpose of the organization must be clearly known and understood in order that members respond enthusiastically to the idea of playing an active role. We need to retain the interest and participation of our members. "High morale in an organization is the product of many years."

Paulette Thibault

A LANDMARK EVENT FOR LIBRARY TECHNICIANS

CANADIAN LIBRARY ASSOCIATION

36TH ANNUAL CONFERENCE

JUNE 10-16, HAMILTON, ONTARIO

In June 1980, at the 35th Annual Conference of CLA, library technicians from various associations across Canada approached the CLA Committee on Library Technicians (Role and Education) with a proposal for workshops and hospitality time at the 36th Annual Conference in Hamilton, Ontario. This proposal was greeted with enthusiasm by the Committee and, with the help of the Convenor, Margot Montgomery of Algonquin College, an all-day workshop, entitled "Raising the Profile of the Library Technician", was put together for Saturday, June 13, through the sterling efforts of co-convenors Nancy Mack of OALT/ABO and Linda Plexman, Past President, MALT (Manitoba Association of Library Technicians). To help get things going a reception for library technicians and interested participants was held Friday, June 12, at the Health Sciences Centre, McMaster University, the major site of the CLA 36th Annual Conference. It was an exciting and stimulating experience

MOT DE LA PRESIDENTE SORTANT DE CHARGE

Une autre année vient de s'écouler rapidement. Ce fut une année critique pour l'OALT/ABO. Nous avons éprouvé certains problèmes au point de vue administratif. Nous avons été obligés de nommer deux membres pour remplir des postes sur l'Exécutif provincial pour le restant de l'année fiscale. Financièrement, nous étions très limités et ceci nous a empêchés de mettre sur pied certains projets. Par contre, l'aide financière de trois sections régionales nous a énormément aidés à cet égard. Même si nous n'avons pas la même vigueur que les années précédentes, nous avons quand même réussi à surmonter nos difficultés.

Quand on considère tout ce qui c'est passé, je pense et j'espère que nous avons eu une année profitable. Il faut faire un effort pour desservir nos membres actuels ainsi qu'augmenter le nombre total de membres. Sur ce, je voudrais fortement signaler l'importance de la participation des intéressés. Les objectifs et les buts de l'organisation devraient être clairement définis pour que les membres puissent répondre avec enthousiasme et participer activement pour le bien de l'association. L'essentiel est de soutenir l'intérêt et la collaboration de tous nos membres. "High morale in an organization is the product of many years".

Paulette Thibault

UN EVENEMENT MARQUANT POUR LES BIBLIO-TECHNICIENS

CANADIAN LIBRARY ASSOCIATION

36IEME CONGRES ANNUEL

A HAMILTON, ONTARIO,

LE 10 A 16 JUIN

Au 35ième congrès annuel de la CLA, au mois de juin 1980, plusieurs bibliotechniciens, membres de diverses associations à travers le Canada, ont approché le comité de la CLA sur le rôle et la formation des bibliotechniciens en leur proposant d'offrir des ateliers et de la hospitalité à l'occasion du 36ième congrès annuel qui aurait lieu à Hamilton, Ontario. Le comité a accepté cette proposition avec enthousiasme, et une journée d'étude au sujet de " Faire connaître les bibliotechniciens " fut organisée pour le 13 juin 1981 par les efforts remarquables de Nancy Mack de l'OALT/ABO et de Linda Plexman, ex-présidente de la MALT (Manitoba Association of Library Technicians) avec l'aide de Margot Montgomery, coordonnatrice du Comité.

Pour commencer, les bibliotechniciens et d'autres participants intéressés étaient invités à une réception qui eut

to meet and exchange ideas with library technicians from across Canada.

The workshop on Saturday was well attended with over 50 participants, who included library technicians, library technician students, co-ordinators and instructors of library techniques programmes, employers of library technicians, and interested delegates. The format was that of a panel discussion with Linda Plexman acting as moderator. (Unfortunately, Nancy Mack was taken suddenly ill and was unable to attend. Her keen interest and participation were very much missed.) The panel consisted of representatives of three library technician associations, Joanne Thompson (President) of MALT, Deborah Udy (President), of the British Columbia Association of Library Technicians (BCALT), and myself representing OALT/ABO. There were, unfortunately, no representatives from the Alberta Association of Library Technicians (AALT), or the Saskatchewan Association of Library Technicians (SALT), nor from ASTED in Quebec, but there were interested observers from the provinces of Alberta and Quebec, so, all in all, the workshop was most representative of library technicians across Canada.

Jean Weihs of Seneca College gave a thought-provoking introduction in which she pointed out the problem that both librarians and library technicians face in improving their image, and emphasized that library technicians must strive for excellence in their endeavours. The panel discussion then commenced. The topics for discussion were based on concerns which had been expressed at CLA in Vancouver and were as follows:

1. Should library technician instructors encourage a professional attitude among technicians, particularly with regard to taking part in professional development by attending seminars, workshops, etc. sponsored through local library associations? Would this require membership in a professional organization such as CLA?
2. Have library technician associations approached Deans of Library Schools and requested permission to address graduating classes?
3. Should library technician associations get together and consider some sort of liaison with CLA, since membership in two organizations is too costly? Would CLA be willing to assist in providing workshops, bursaries, etc.?
4. Do library technician associations send representatives to address the graduating classes of library techniques programmes?
5. Library technicians should strive to get more items of interest to technicians published in library journals. Could this be done on a national basis

lieu vendredi le 12 juin au Health Sciences Centre, université McMaster, lieu principal du congrès. Cette occasion de rencontrer d'autres bibliothécaires canadiens et d'échanger des idées avec eux fut une expérience extrêmement intéressante.

Plus de cinquante personnes ont participé à l'atelier du samedi, y compris des bibliothécaires, des étudiants, des coordonnateurs et des enseignants des programmes en bibliothécaire, et d'autres délégués intéressés. Linda Plexman était l'animatrice pour le débat. (Nous avons beaucoup regretté l'absence de Nancy Mack qui est subitement tombée malade.) Les membres du jury étaient des représentants de trois associations de bibliothécaires - Joanne Thompson, présidente de la MALT, Deborah Udy, présidente de la British Columbia Association of Library Technicians (BCALT), et moi-même, représentante de l'OALT/ABO.

Malheureusement, il n'y avait aucun représentant officiel de l'Alberta Association of Library Technicians (AALT), ni de la Saskatchewan Association of Library Technicians (SALT) ou de l'ASTED à Québec. Pourtant, des observateurs des provinces d'Alberta et de Québec étaient présents et ainsi l'atelier a profité de la participation d'un nombre représentatif de techniciens d'à travers le Canada.

Jean Weihs du collège Seneca a introduit le sujet en nous faisant réfléchir sur le problème qui se pose tant aux bibliothécaires qu'aux bibliothécaires - comment améliorer la perception que les autres ont de nous? Elle a souligné que les techniciens doivent essayer d'atteindre un niveau d'excellence dans leurs efforts. Ceci dit, le jury a commencé sa discussion. Les thèmes de cette discussion provenaient des soucis déjà exprimés au congrès CLA à Vancouver.

1. Les enseignants devraient-ils encourager une attitude professionnelle chez les techniciens? En particulier, devraient-ils encourager leur participation aux activités de développement professionnel organisées par des associations locales de bibliothécaires? Est-ce que ceci demanderait l'adhésion aux associations professionnelles telle que la CLA?
2. Les associations de bibliothécaires ont-elles contacté les doyens aux facultés de bibliothéconomie pour leur demander la permission de parler aux diplômés?
3. Puisque les coûts augmentés pourraient empêcher aux techniciens de devenir membres de deux organisations est-ce que les divers associations de bibliothécaires feraient mieux d'agir en commun pour former un genre de liaison avec la CLA?

with the help of CLA?

6. Do library technicians need publicity? If so, what type, and to whom should the publicity be directed?

The afternoon portion of the workshop dealt with problems arising with regard to employers and library technician instructors, as well as questions on employment opportunities, job banks/hot lines, and salaries.

All these topics generated lively discussion among the panel and excellent participation from the delegates. The question of professional development evoked interest from all panel members and it was clear that all library technician associations make an effort to provide seminars and workshops for their members. With regard to the subject of technicians speaking to graduating students of library schools and library techniques programmes, it was gratifying to realize that OALT/ABO is not alone in doing this in Ontario. Where possible, similar talks are given by MALT and BCALT. Similarly, all participants agreed that publicity of library technicians was of paramount importance, and the associations represented were able to demonstrate samples of their efforts. The general consensus was that publicity directed only to library technicians and others in the field of librarianship was not enough, that we must raise our profile with the public in general, and with employers, both actual and potential, who are only too often inclined to misunderstand the role and ability of the library technician. But perhaps the most important feeling which came across was the desire of library technician associations across Canada to communicate more closely with each other. The viability of a national association of library technicians, with a reciprocal arrangement with CLA was discussed, one of the advantages of such an arrangement being reduced membership fees in CLA. Another suggestion was the idea of a loose organization of library technician associations, such as an Ad Hoc Committee of provincial presidents, which could form either a division or an interest group of CLA. No decision was made at this time, except that we should proceed slowly and investigate all possibilities, but the delegates from the various associations are looking forward to the 37th Annual Conference in Saskatoon in 1982.

To sum up, there is no doubt that it was an excellent workshop,--thanks to the co-convenors, --and one which fell right in with the theme of the Conference --"Challenges of a new decade: regaining power through competence and credibility."

Dorothy Kew

4. Est-ce que les associations de bibliothécaires envoient leurs représentants parler aux gradués des cours en bibliothécaire?

5. Les bibliothécaires devraient faire publier dans des journaux plus d'articles d'intérêt à leurs collègues. Est-ce que ceci pourrait se réaliser au niveau national avec l'aide de la CLA?

6. Les bibliothécaires, ont-ils besoin de publicité? Si oui, de quelle sorte, et à qui devrait-on diriger cette publicité?

Dans l'après-midi les délégués ont considéré les questions suivantes: problèmes avec les employeurs et les enseignants des cours en bibliothécaire, possibilités d'emploi, échange d'information("job banks"/"hot lines"), salaires.

Tout ceci a occasionné une discussion vivante parmi les membres du jury, et une bonne participation de la part des délégués. D'intérêt particulier pour le jury était la question de développement professionnel. A cet égard, il était évident que toutes nos associations essaient d'offrir des ateliers et des séminaires à leurs membres. J'étais contente d'apprendre que l'OALT/ABO n'est pas la seule dont les représentants aillent parler aux gradués des cours de bibliothécaire et de bibliothéconomie; la MALT et la BCALT le font autant que possible. Aussi, tous étaient d'accord que la publicité est d'une suprême importance et chaque association pouvait démontrer des exemples de ses efforts. Tous croyaient aussi qu'il ne suffit pas de diriger la publicité uniquement aux techniciens et aux autres dans le domaine bibliothécaire, mais qu'il faut nous faire valoir au public général et aux employeurs actuels et potentiels qui souvent, ne comprennent pas le rôle et les capacités du bibliothécaire. Pourtant, le sentiment le plus important du jour était le désir des associations des différentes provinces d'avoir une meilleure communication l'une avec l'autre. On a discuté la viabilité d'une association nationale des techniciens ayant une entente réciproque avec la CLA. Un des bénéfices d'une telle entente serait des taux réduits pour devenir membre de la CLA. Une autre suggestion était que les présidents des diverses associations provinciales s'organisent comme comité ad hoc relié à la CLA. Bien que nulle décision finale ne fut prise nous allons procéder lentement en étudiant toutes les possibilités, et tous les délégués s'attendent à se revoir lors du 37ième congrès à Saskatoon en 1982.

En résumé, grâce aux coordonnatrices c'était un excellent atelier qui était tout à fait en accord avec le thème du congrès - Défi pour une nouvelle décennie: recouvrons le pouvoir par la compétence et la crédibilité.

OALT/ABO NEEDS YOU

Your Regional Branch will be looking for a member to serve on the committee set up at the 1981 Annual Business Meeting to compile the Regional Branch Reports on 'A Proposal for Change'. The report of this committee is to be submitted to the Board of Directors by the end of November. If you are interested in working on this committee, call your Branch President!

The Board of Directors and Provincial Executive will be looking for members to serve on the committee set up at the 1981 Annual Business Meeting to organize the OALT/ABO Essay Contest. If you are interested in working on this committee, call your Branch President or Director!

OALT/ABO is looking for persons interested in producing this newsletter. This is the last issue that Dorothy Kew and Janet Fear will be editing. Copy for the next issue will be principally based on the 1981 Convention hosted by the Niagara Regional Branch. If you are interested, please call your Branch President or Director, or any member of the Provincial Executive. If you have any questions about the position before committing yourself, please feel free to call on Janet Fear or Dorothy Kew.

CHAIRING A MEETING

The following information was presented to participants of a lunch hour workshop held at Sheridan College, Tuesday, November 4, 1980.

CHAIRPERSON'S CHECKLIST OF PRIOR MEETING TASKS

1. Establish need or purpose.
2. Talk it over in person with potential group members, a colleague or supervisor.
3. Determine who should/could attend.
4. Select 'best' representative group if total population is too large.
5. Get in touch with prospective members by phone or memo to ascertain interest.
6. Determine 'best' time of day.
7. Select date 2-4 weeks ahead, noting other special events.
8. Select quiet, comfortable, private room and reserve.
9. Consider need for food/coffee.
10. Consider A/V requirements and other resources.
11. Consider arrangement of chairs and tables.
12. Consider need to send background info/minutes with agenda.

OALT/ABO VOUS APPELLE

Chaque régional aura besoin d'un de ses membres pour le comité établi au cours de la réunion générale annuelle 1981 afin de compiler les rapports régionaux sur "A Proposal for Change". Ce comité doit soumettre son rapport au Conseil des Directeurs à la fin novembre au plus tard. Si cela vous intéresse de travailler comme membre de ce comité, contactez votre président régional.

Le Conseil des Directeurs et l'Exécutif Provincial cherchent des membres pour le comité établi au cours de la réunion générale annuelle 1981 afin d'organiser le concours OALT/ABO de l'essai. Si cela vous intéresse de travailler comme membre de ce comité, contactez votre président régional ou votre directeur.

OALT/ABO cherche des gens pour la production de ce bulletin, car ceci est le dernier numéro publié sous la direction de Dorothy Kew et Janet Fear. Le sujet de reportage pour le prochain numéro sera principalement le Congrès Annuel de l'OALT/ABO organisé par la régionale Niagara. Si cela vous intéresse, contactez votre président régional ou votre directeur, ou bien, un membre de l'Exécutif Provincial. Si vous aimeriez nous parler avant de vous engager, Janet et Dorothy se feront un plaisir de répondre à vos questions.

F.S.

ANIMER UNE REUNION

L'information qui va suivre fut présentée lors d'un dîner-causerie d'une heure tenu au Sheridan College le jeudi 4 novembre 1980.

TACHES A ACCOMPLIR PAR L'ANIMATEUR (ANIMATRICE) AVANT LA REUNION

1. Déterminer le besoin ou le but.
2. En discuter personnellement avec un supérieur, des collègues ou des membres éventuels du groupe.
3. Décider quelles personnes assisteront à la réunion.
4. Si le groupe promet être trop nombreux, choisir moins de personnes mais que celles-ci soient très représentatives.
5. Contacter les personnes choisies par téléphone ou mémo pour vérifier s'il y a intérêt de leur part.
6. Décider quel est le meilleur temps de la journée.
7. Choisir la date deux à quatre semaines à l'avance, en prenant en considération d'autres activités ou événements importants.
8. Choisir une salle de réunion confortable, tranquille, privée et la réserver.

13. Prepare agenda and include: date, time, and place of meeting and names of those attending.
14. Show an adjournment time (meeting should last no more than 2 hours).
15. Show approximate time limit for each agenda item.
16. Send out meeting notice two weeks prior to meeting if prior agreement with members has been made, 4 weeks if not.
17. Follow up the day before with telephone reminder to confirm attendance. Have name tags prepared if required.
18. Check out room or place of meeting on the day of the event to ensure resources are there as required.
19. Confirm food or coffee arrangements.
20. If furniture arrangements are important, check one hour before meeting.
21. Go over list of confirmees, and those who were invited but are unable to attend.
22. Spend 1/2 hour quietly rehearsing agenda before the meeting.
23. Have extra copies of agenda, and other relevant material on hand.
24. Give special attention to personal appearance for that day.
25. Arrive for meeting with necessary materials ten minutes early to arrange seating (all members of group should be able to be seen by all others, and chairperson should be seated so as to minimize status), greet group, etc.

CHAIRPERSONSHIP ROLES AND RESPONSIBILITIES DURING THE MEETING ITSELF

1. Begin on time.
2. Introduction of members.
3. Restatement of meeting purposes.
4. Notation of time schedule.
5. Purpose - Obtain agreement of group on purpose, agenda and time frame - the group may alter it if they wish to.
6. Minutes - Request someone to take minutes (Only decisions, outcomes, action to be taken and/or information topics need be recorded).
7. What to record - Consult with the group on what they wish recorded and who is to receive copies.

9. Penser aux besoins en rafraîchissement.
10. Penser à l'arrangement des tables et des chaises.
11. Penser à l'équipement audio-visuel ou tout autre équipement nécessaire.
12. Penser s'il faut envoyer de la documentation avec l'agenda ou ordre du jour.
13. Préparer l'agenda et y inclure: la date, l'heure et le lieu de réunion, le nom des personnes qui assisteront à la réunion.
14. Indiquer l'heure à laquelle se terminera la réunion (celle-ci ne devrait pas durer plus de deux heures).
15. Indiquer le temps approximatif alloué pour chaque item à l'agenda.
16. Envoyer l'avis de réunion deux semaines à l'avance si les membres du groupe de réunion sont déjà avisés et d'accord: sinon, quatre semaines à l'avance.
17. Téléphoner les membres du groupe un jour avant la réunion pour la leur rappeler; préparer des étiquettes avec les noms des membres si nécessaire.
18. Vérifier la salle de réunion le jour même pour bien s'assurer que tout soit en place.
19. Vérifier si les rafraîchissements sont prêts.
20. Si l'arrangement du mobilier est important, vérifier une heure avant la réunion.
21. Vérifier la liste des membres du groupe de réunion, ceux qui ont dit pouvoir venir et les autres.
22. Prendre une demi-heure pour pouvoir répéter tranquillement ce qui est à l'agenda.
23. Avoir sous la main des copies supplémentaires de l'agenda et de toute autre documentation.
24. Veiller à être bien mis (mise) ce jour-là.
25. Arriver à la réunion dix minutes plus tôt avec tout le matériel requis, accueillir et asseoir les gens (chaque membre du groupe doit pouvoir voir tout le monde; l'animateur ou animatrice s'assoit parmi le groupe).

TACHES A ACCOMPLIR PAR L'ANIMATEUR (ANIMATRICE) DURANT LA REUNION

1. Commencer à temps.
2. Présenter les membres.
3. Répéter le but ou les buts de la réunion.
4. Faire remarquer l'horaire de l'agenda.
5. But - Obtenir l'accord du groupe sur le but de la réunion, l'agenda ou ordre du jour et son horaire - se le groupe n'est pas d'accord des changements peuvent être apportés.
6. Procès-verbal - Demander à quelqu'un de faire le procès-verbal de la réunion - ont besoin d'être notés seulement les décisions prises, les ré-

8. Read key minute items back to group- Request that the minute taker read decisions, actions-to-be-taken, etc. to ensure acceptance and understanding by the group.

9. Continually check with the group - The Chairperson follows the direction of the group and, therefore, may need to check continually with the group as items are discussed.

10. Minority opinion - The Chairperson is expected to ensure that minority opinions are also heard, and may need to solicit them, "Is there anyone who does not agree...".

11. Voting - Voting should be avoided if possible and discussion promoted until consensus is achieved.

12. Alternatives to voting - If an issue cannot be easily resolved with consensus, and time does not permit extensive discussion, the Chairperson should attempt to ascertain whether the group might wish to amend the agenda, defer the item to the next meeting, or select a sub-group to make a decision and/or report to the next meeting. If they wish to proceed, compromise solutions might be requested.

13. Avoidance of conflict - The Chair has a responsibility to avoid open conflict within the group. Should this appear to be happening, the Chair should note its concern. This calls the attention of group members to possible destructive behaviour and may bring forth negotiation points. If the Chair cannot obtain agreement that the group attempt to work together in a mutually supportive manner, the Chairperson may request that he/she be permitted to vacate the Chair. This would be an extreme action, but may be warranted. While the Chairperson is indeed the agent of the group, he/she may conclude that he/she is unwilling or unable to so continue.

14. Recognize all members equally - Ensure that all members are recognized and that they express their views. A silent member may, by body language, indicate disagreement with the discussion. The Chair may be able to elicit participation from such members by asking for their opinions.

15. Ensure full discussion - Before moving to the next item on the agenda, ask for any further discussion, and pause to look at the group carefully.

16. Members may speak spontaneously - In mature groups, the Chairperson's permission to speak is not required.

17. Limiting talkative members - Loquacious, rambling members may require some 'limits' by the Chairperson. In the interest of maintaining total group attention and keeping within the suggested time frame, it may be necessary to break into a member's comments. This should and can be done without any loss in the self-esteem of the loquacious member. Under normal circumstances, however, the Chairperson does not interrupt members of the group.

sultats, les actions à prendre, les sujets discutés.

7. Quoi noter- Consulter le groupe pour décider ce qui doit être noté dans le procès-verbal et qui doit en recevoir une copie.

8. Relire les items importants de procès-verbal- Demander à la personne qui fait le procès-verbal de relire les décisions prises, les actions à prendre, etc., ceci afin de s'assurer de l'accord et de la pleine compréhension du groupe.

9. Toujours vérifier avec le groupe- L'animateur ou animatrice de la réunion suit la direction que prend le groupe et doit donc continuellement vérifier avec le groupe au fur et à mesure que chaque item est discuté.

10. L'opinion de la minorité- L'animateur ou animatrice de la réunion s'assure que chaque point de vue soit entendu et encourage la discussion: "Est-ce que quelqu'un n'est pas d'accord...?"

11. Vote- Il faut éviter d'en appeler à un vote et plutôt encourager la discussion jusqu'à ce que les membres du groupe se mettent d'accord.

12. Alternatives au vote- Si les membres du groupe ne peuvent se mettre d'accord et si le temps manque pour une discussion plus étendue il est possible de modifier l'agenda, de reporter l'item en question à une réunion ultérieure, ou encourage de choisir un sous-groupe qui prendra une décision et/ou fera rapport à une réunion ultérieure. Si le groupe veut poursuivre, un compromis peut être nécessaire.

13. Eviter les conflits- L'animateur ou animatrice de la réunion à la responsabilité d'éviter toute hostilité à l'intérieur du groupe. Si des conflits sont apparents, il/elle doit indiquer sa désapprobation, attirer l'attention du groupe sur une conduite possiblement destructive et amener des points de négociation. Si l'animateur ou animatrice de la réunion ne peut obtenir que le groupe ne se mette d'accord pour travailler de façon plus constructive, il/elle peut demander la permission de cesser d'animer la réunion. C'est là une solution extrême mais qui peut s'avérer nécessaire. Quand l'animateur ou animatrice dirige le groupe il/elle peut conclure qu'il/elle ne veut plus ou ne peut plus continuer à diriger le groupe.

14. Reconnaître tous les membres- Voir à ce que tous les membres soient reconnus et expriment leur opinion. Un membre peut ne rien dire mais quand même exprimer son désaccord par son attitude ("body language"). L'animateur ou animatrice de la réunion peut faire participer ces membres en leur demandant directement leur opinion.

15. S'assurer d'une pleine discussion- Avant de passer au prochain item à l'ordre du jour, demander s'il y a

18. Neutrality of the Chair - Normally the Chairperson attempts to avoid communicating either verbally or through body language, opinions about subjects being discussed or considered by the group. When communicating opinions from the Chair, it is important that it is done cautiously and tactfully in order that the power and status of the Chair does not unduly influence the group.

19. Summarize and clarify - The Chairperson may be required to summarize and clarify periodically so that the group does not lose track of major points already made or under consideration. This aids the group in focusing attention and prevents wandering and 'rehashing'.

"Do I sense that...",

"Does the group wish to...", or

"Have we decided then to..."

20. Motions - The Chairperson may be required to deal with 'motions' made in more formal meetings. There are four steps: First, the motion is made. Then the Chair calls for discussion on the motion. If there is no discussion, or after all discussion, the Chair calls for a seconder. If there is a seconder, a vote is taken. If not, the motion "dies". In calling a vote, the number for, the number against, and the number abstaining are counted. A simple majority in favour 'carries' the motion. For the reasons stated in 11, 12, and 13, it is best to avoid voting unless it appears there is unanimous agreement and the minutes wish to reflect this agreement or consensus strongly.

21. Confidentiality - The Chairperson may at times be required to confirm in the group the question of the confidentiality of their activities. Normally, what goes on in meetings is considered to be privileged information and is not shared outside the meeting.

22. Pacing and adjournment - The Chairperson is expected to pace the meeting and ensure that it ends on time. The Chair can recognize members who wish to leave early and facilitate their withdrawal. Ten or fifteen minutes before the end of the meeting the Chairperson should call the time to the attention of the meeting and determine whether the agenda can be completed. At the agreed upon time, the Chair calls time and adjourns the meeting.

encore des commentaires ou ces points à soulever, bien regarder le groupe pour voir s'ils ont autre chose à dire.

16. Le groupe peut s'exprimer de façon spontanée - Dans un groupe adulte, il n'est pas besoin de la permission de l'animateur ou animatrice pour pouvoir prendre la parole.

17. Restreindre les membres trop loquaces
Un membre peut être trop loquace, s'étendre sur un sujet ou en dehors du sujet. L'animateur ou animatrice de la réunion devra restreindre ce membre. Il/elle devra interrompre ce membre afin de retenir l'attention du groupe et de suivre l'horaire décidé. Ceci doit être fait avec doigté et tact pour ne pas embarrasser le membre en question. Lorsque tout se passe de façon normale, l'animateur ou animatrice n'interrompt pas les membres.

18. L'animateur ou animatrice doit rester neutre - Normalement, l'animateur ou animatrice évite de communiquer, par ses paroles ou par son attitude, ce qu'il/elle pense du sujet discuté par le groupe. Lorsqu'il/elle émet une opinion cela est fait avec précaution et tact pour ne pas exercer une influence indue sur le groupe du fait de sa position.

19. Récapituler et clarifier - L'animateur ou animatrice peut avoir à récapituler et clarifier à certains moments pour retenir l'attention du groupe sur certains points importants déjà faits ou considérés. Cela permet de porter attention sur ce qui est important et évite de s'étendre sur ce qui ne l'est pas ou simplement de se répéter. Pour clarifier certains points on peut dire:

"Si je comprends bien..."

"Est-ce que le groupe veut..."

"Avons-nous donc décidé de..."

20. Motions - Des motions seront présentées s'il s'agit de réunions plus formelles. Il y a alors quatre étapes. Premièrement, la motion est faite. Ensuite, l'animateur ou animatrice appelle à la discussion sur la motion présentée. S'il n'y a pas de discussion, ou après la discussion, il/elle demande si quelqu'un veut seconder la motion. Si oui, un vote sera pris; si non, la motion "meurt". Si un vote est pris, il faut compter les oui, les non et les abstentions. Il suffit d'une simple majorité pour que la motion soit passée ou acceptée. Pour les raisons mentionnées aux numéros 11, 12, et 13 il vaut mieux éviter de prendre un vote à moins qu'il y ait unanimité apparente et que l'on veuille vraiment refléter cette unanimité dans le procès-verbal.

21. Caractère confidentiel - L'animateur ou animatrice de la réunion peut devoir rappeler au groupe le caractère confidentiel de leurs activités. Nor-

malement, tout ce que si dit à ces réunions est considéré comme confidentiel et n'est pas répété en dehors des réunions.

22. Respecter l'horaire convenu et clôturer- L'animateur ou animatrice de la réunion doit veiller à ce que l'horaire tel que décidé soit suivi pour pouvoir clôturer à temps. Il/elle peut permettre à certains membres de partir plus tôt et leur faciliter le départ. Dix ou quinze minutes avant le temps convenu il/elle le rapellera aux membres et déterminera si l'ordre du jour peut être complété. Au temps convenu, il/elle clôturera la réunion.

D.L.



When you need help... we're ready.

Records + Information Management Services (RIM) is a placement company specializing in the information community.

Whether you need someone for hours, days, weeks or months, you can be sure our pre-screened librarians, library technicians, researchers, records management personnel are ready to do the best job they can.

"Whatever skill or subject speciality you need, we have it in our skills bank".

For temporary as well as permanent help, give us a call and we'll give you the opportunity of working with qualified people.

For further details contact:

Caroline Werle - 968.1357 - 923.6614 (messages)

CATALOGUING: THE TRUE STORY

A SPOOF

By LAURIE KENT

Cataloguing is a form of torture dating back to when Johann Guttenberg locked his wife Brunhilde in the woodshed, until she could remember where she put his new Bible after cleaning up the inglenook. The word evolved from the German 'kata logging': a finicky sifting of pulp.

When Benjamin Franklin founded the public library, he arranged the shelves alphabetically to aid those searching for particular books. However, nine-tenths of the population were illiterate and unable to locate the books they wished to borrow (most often ones with pictures of Dolly Madison). Franklin, who wrote blank verse to supplement his income from library fines, wrote of the woes of not having a workable system:

Books overhead and books on his thighs,
a librarian is sitting, pointing, then
hies to where the book is because he's
the only one who can find it.

Nowadays, the modern librarian avoids these problems, thanks to the guidance cataloguing of the Library of Congress. This venerable institution updates its system continually to answer the queries of Franklin's successors.

The Library of Congress building in Washington, D.C., houses billions of slips of paper--no books, just slips of paper---each listing a certain book and its given call number. In recent years, the Library of Congress has simplified the slips of paper to allow for quicker riffling. Instead of 'B.B.C. Symphony Orchestra' the listing now reads 'BBC Symphony Orchestra.' No longer must the eyes of the public crash into little wots after each initial.

Due to its concern for establishing an efficient cataloguing system, the Library of Congress has been able to singlehandedly lower the ulcer rate in the library profession. Somewhere in the big book bin in the sky, Frau Guttenberg can be heard saying, "If only I could use the Library of Congress catalogue to find that book. Of course, I'd have to borrow Johann's library card--I used mine for a bookmark in his Bible."

This article was written for OAJT/ABO Newsletter/Nouvelles by a journalism student at Sheridan College. She had seen some issues of L.C. Cataloguing Bulletin and gone into shock.

LE CATALOGAGE: SES VRAIES ORIGINES

PAR LAURIE KENT

Le catalogage est une forme de torture qui nous ramène au fond des temps. Qui nous ramène en fait au moment où Johan Guttenberg décida d'enfermer sa femme Brunhilde dans la remise parce qu'elle ne se rappelait plus où elle avait rangé leur nouvelle Bible en époussetant l'étagère.

Lorsque Benjamin Franklin créa la première bibliothèque publique, il rangea les livres alphabétiquement, ce afin de faciliter les choses à ses usagers. Mais il faut avouer que la plupart d'entre eux ne savaient pas lire et empruntaient plutôt des ouvrages illustrés ou des bandes dessinées. M. Franklin était poète à ses heures (à dire vrai surtout pour combler son maigre budget car il ne réussissait pas toujours à faire payer les amendes). Il écrit donc un jour sur les tribulations d'un bibliothécaire...il n'y avait pas de bibliotechniciens à cette triste époque et encore moins de bibliotechniciens...il écrit donc un jour sur les tribulations d'un bibliothécaire et de son système peu efficace.

"Assis, livres à sa droite, livres à sa gauche; Assis, il pointe à droite, il pointe à gauche; Mais il doit quand même se lever et y aller, Car il est le seul qui sait s'y retrouver."

Aujourd'hui les bibliothécaires n'ont plus ces problèmes, grâce aux règles de catalogage de la Bibliothèque du Congrès. Cette vénérable institution met continuellement à jour ses règles de catalogage, ce pour répondre aux besoins des successeurs de M. Franklin.

À la Bibliothèque du Congrès à Washington on trouve des millions et des millions de bouts de papier (des fiches quoi!) -- et je ne parle pas ici des livres--chaque bout de papier listant un certain livre avec la cote qui lui est attribuée. La Bibliothèque du Congrès a même réussi à simplifier son système de bouts de papier. Au lieu de "A.B.C. (les soupes en boîte alphabet)" on trouve maintenant au catalogue " ABC (les soupes en boîte alphabet)". Les usagers ne s'useront plus les yeux à cause des petits points.

Ce qui est tout à son honneur, la Bibliothèque du Congrès a su réduire le taux d'ulcères chez les bibliothécaires. Là-haut, tout là-haut, on entend toujours Frau Guttenberg, "Ah, si je pouvais utiliser le catalogue de la Bibliothèque du Congrès pour retrouver ce livre. Il est vrai que je devrais utiliser la carte de Johan...j'ai laissé la mienne comme signet dans la Bible."

Cette contribution nous provient d'une étudiante en journalisme de Sheridan College. Elle a vu quelques numéros du

L.C. Cataloguing Bulletin et, suite à un choc, est toujours dans un état critique.

NOTE DE LA TRADUCTION: J'ai dû prendre certaines libertés avec ce texte, à cause de son caractère humoristique qui prêtait mal à la traduction.

D.L.

NEWS FROM SAUDI ARABIA

Doris Hird, a member of TALTA, was transferred with her husband to Riyadh, Saudi Arabia, in 1979 for a 2 year stint with Saudi Telephone, as were many other employees of Bell Canada. Doris first reported her experiences in Newsletter/Nouvelles, Vol. IV, No. 2, June 1979. Since returning Doris has been good enough to record her impressions of her sojourn in that fascinating country. We are happy to be able to publish this memoir from one of our members.

My activities with the International Women's Group, while living in Riyadh, were exhilarating. At one point the group numbered about 1,000, and that's quite a number of women to keep a low profile, properly attired and occupied, in a country where foreign women should not be seen, let alone heard. As women are not allowed to drive a car (given the Saudi drivers this is definitely a move for your protection!) it becomes a major accomplishment to plan activities which bring the women together in different parts of the city, having tried to instruct a driver, who is not familiar with English, and then to arrive at a destination which does not even have a street address. The living accommodations are walled, and large metal gates allow you to enter the property. Most villas in Arabia are large, in order to accommodate the Saudi social and living necessities of separate male and female activities. Consequently there are usually two "living rooms", so that the male members of the family may welcome their guests without any evidence of the female presence. Our International Group enjoyed many coffee parties, bridge parties, etc., in the lovely, large cool houses which are presently occupied by families of international businessmen in Riyadh. In many instances the offices of the company in question were located in the same villa.

When you are representing a large business concern in the country, as were the men of Bell Canada seconded to Saudi Telephone, the company provides small buses to transport the wives and daughters to and from the shopping areas. These same vehicles were used as well to take the school children some distance out into the desert to the modern, well-equipped Riyadh Interna-

NOUVELLES DE L'ARABIE SAOUDITE

En 1979 Doris Hird, membre de TALTA, est allée passer un séjour de deux ans à Riyadh, L'Arabie Saoudite, avec son mari et bien d'autres employés de la compagnie Bell Canada. Elle a déjà fait le rapportage de ses expériences dans Newsletter/Nouvelles, Vol IV, No. 2, juin 1979. Depuis son retour elle nous a généreusement fait un rapport de ses impressions durant le temps qu'elle a passé dans ce pays séduisant. Nous nous faisons un plaisir de publier ce mémoire d'une de nos membres.

À Riyadh j'ai participé dans les activités de "l'International Women's Group". A un moment donné, le groupe comptait un nombre de mille femmes, fait étonnant dans un pays où les femmes étrangères ne doivent pas se faire remarquer et où il fallait s'habiller et se comporter prudemment. Comme les femmes n'ont pas le droit de conduire les autos (et tant mieux, car on a vraiment besoin d'être protégé de la façon de conduire des conducteurs saoudites!) on pourrait se féliciter quand on avait réussi à rassembler les membres dans différents coins de la ville, chacune d'entre elles ayant expliqué au conducteur que ne parle pas anglais où aller pour trouver la destination qui n'a même pas d'adresse routière. Les propriétés ont des murs de clôture avec des grandes portes en métal, et les maisons sont grosses pour permettre aux hommes et aux femmes de poursuivre les activités séparées selon la coutume saoudite. Il y a normalement deux salons pour que les hommes puissent accueillir leurs invités sans que les femmes soient présentes. Notre groupe international tenait ses réunions telles que les soirées de bridge dans les belles maisons larges où demeuraient les familles des hommes d'affaires étrangers à Riyadh. Souvent, les bureaux de la compagnie se situaient dans la même villa.

Quand, comme dans le cas des hommes de Bell Canada qui étaient détachés auprès de la Téléphone Saoudite, on est représentant d'une grosse entreprise, la compagnie met à la disposition des femmes et des filles des autobus, pour le transport aux centres d'achats. Ces mêmes autobus étaient utilisés pour conduire les enfants hors de la ville à l'école moderne, Riyadh International.

tional School, operated by Americans, according to their standards of education. There was also a Continental School run on the British system. I did spend a few days working in the library of the International School, and it was well stocked and well used by the students. As the television programming in English is all videotaped and offered for rent to be played back on a Betamax, the TV is not the same part of life of the young people as it is in Canada. A librarian's delight... a generation of children who have gone back to books!

Women in business are not yet a part of the Saudi scene, although it is generally accepted that they may take part in the teaching and nursing professions. This acceptance of women seems to be becoming more liberalized and, around the time that our contract was up, one of the banking systems had opened a Women's Branch, operated by women, of course.

Our apartment was a lovely, cool, roomy accomodation in a new development in the suburbs. A public transit system is being developed and we found, over last summer, that there was an excellent route to the "downtown" area which operated on our main street right at the gates. Women enter at the front of the bus and men go in at the back.

The International Women's Group offered an orientation tour of the city of Riyadh to newcomers. As one of the guides, I was always amazed to see the changes on the same set route each month. Some of the changes were somewhat saddening, as the city fathers seemed anxious to raze all the lovely, old mud buildings, and "downtown" is beginning to look like Queen and Yonge. As there is a ban on taking photographs because of ancient superstitions, many of these old, crenellated mud villas will, unfortunately, exist only in our memories.

The International Arts and Crafts Society of Riyadh was a busy group. There were Art Shows twice a year, very professionally run, and an extremely active community of international artists.

My two year visit to Saudi Arabia was an interesting and thrilling part of my life. We enjoyed camping trips in the desert, visits to other company compounds in other parts of the country, which meant sightseeing trips to Jeddah, Taif, Abha, Damman and Buraydah. Both of us found the way of life hospitable and safe... but hot! To enter the little goldsmith's "souk", with all those black veiled Saudi women, was a step back in time. We had travelled north from the capital city of Riyadh to the central northern town of Buraydah. Buraydah is a very conservative town, and women must be veiled, Saudi or otherwise. It was quite an experience to join those other women and feel their curiosity, for they knew I was not one of them, even though I was dressed like them. In Saudi

Celle-ci était une école américaine organisée selon les niveaux de l'éducation américaine. Il y avait aussi l'école Continental basée sur le système britannique. J'ai eu l'occasion de travailler pendant plusieurs journées à la bibliothèque de l'école International. La collection était bonne et bien utilisée par les étudiants. Puisque les programmes anglais de télévision existaient sur vidéo cassette seulement et devaient être loués, la télévision n'est pas aussi importante dans la vie des jeunes qu'est le cas au Canada. Quelle joie pour la bibliothécaire... une génération d'enfants qui aiment les livres!

Bien que les femmes saoudites ont le droit d'enseigner et d'être infirmières, elles ne sont pas encore acceptées dans le domaine des affaires. Pourtant, cette situation est en train de changer et quand nous étions en train partir d'une "succursale pour femmes", dirigée, bien entendu, par des femmes.

Nous étions en banlieue, dans un bel appartement ample et frais, et durant le dernier été de notre séjour il était possible de se servir du nouveau système de transport public pour aller au centre-ville. L'autobus s'arrêtait à notre porte; les femmes montaient en avant, les hommes en arrière.

Le "International Women's Group" offrait un tour d'orientation à la ville de Riyadh pour les nouveaux arrivés. Comme guide, je restais toujours surprise à voir, de mois en mois, tous les changements qui étaient effectués le long de la route. C'était triste des fois; les édiles semblaient avoir hâte à détruire les beaux bâtiments anciens en argile, pour les faire remplacer par des édifices modernes. En fait, le centre de la ville commence à avoir l'air de Queen et Yonge. Malheureusement beaucoup de ces villas avec leurs crénelages vont survivre seulement dans nos souvenirs car, à cause des anciennes superstitions, il est interdit de prendre des photos.

Le "International Arts and Crafts Society" de Riyadh avait bien des choses à faire. Le groupe d'artistes internationaux était très actif, et les expositions montées deux fois par année étaient très professionnellement organisées.

Mon séjour de deux ans en L'Arabie Saoudite était une partie très intéressante de ma vie. Nous avons fait des voyages de camping dans le désert, des visites à d'autres établissements des compagnies dans d'autres parties du pays, y compris à Jeddah, à Taif, à Abha, à Damman, et à Buraydah. Nous avons tous les deux éprouvés l'accueil et la sécurité - et la chaleur! - qui sont caractéristique de la vie saoudite. Entrer dans le "souk" de l'orfèvre, et voir les femmes saoudites avec leurs voiles noirs était comme entrer dans le passé. Nous avons voyagé de Riyadh à la ville de Buraydah qui se trouve dans la région nord centrale du pays. Cette

Arabia most females wear the loose, long dress, sandals and the black abiya, a cloak of a sheer material, which covers the head and falls loosely from the shoulders, covering the arms, to about the knees. The face veil is a separate piece of material, usually black cotton, and the "town" women swathe the face completely, tying the ends of the rectangular piece of cotton at the top of the back of their heads, then folding the sides into the edges of the abiya and letting it fall smoothly over the face to the chest. Naturally their ability to survive in the hot, dry climate exceeds ours. For me...it was hot! It is a marvellous way to test one's composure, however, for the outward appearance is always the same, hot or otherwise.

There were about a dozen, black clad figures in the "souk", chattering with the goldsmith, admiring his bracelets and thrusting forward their gold items for barter. The Saudi women are walking bank accounts! They wear all their gold, all the time. Until very recently, the banking system was only available to persons of wealth, and thus country people always carried anything of value with them. These women were very curious about my presence among them. They made room for me, crouching on the sand floor to look at the craftsman's wares. The goldsmiths work with a tiny brazier, a flat stone for a workbench, and, with their tiny tools, fashion the interesting jewellery right before your eyes. The earrings the Saudi women wear are considerably heavier than ours. The hole pierced is quite large and so the hook and earring, a type of medallion fashioned in gold, usually falls below the chin line. Of course, all these sights are viewed behind the black gauze. One can see the gold breastplates glinting in the sun beneath the abiya. The lower arms and hands are visible so the collection of bangles and turquoise rings can be admired. In the country, the women's hands and feet are quite coarse and the skin is dry and hard. The only cosmetic which can be used is henna, in varying designs, on their palms. Most women will let you admire their palms and then, when you turn the hand over to admire their rings, one hears a little sound of pleasure from behind the veil. While on the street on this excursion to the town, I crouched down with a group of women in an attempt to find a ring set with turquoises. Imagine me... squatting in the dust with a group of about twenty Saudi women admiring the rings and gesturing to the shopkeeper to allow them to try them on, and, all the time, chattering away like a bunch of magpies. It is a challenge, -to transport oneself back into time in an attempt to feel like one of them. That is the exciting experience of meeting another culture.

On another visit to the Saudi Women's Club in Riyadh I experienced a

ville est très traditionnelle et il faut positivement que toutes les femmes se voilent. Quelle expérience de me joindre aux autres femmes et de ne sentir l'objet de leur curiosité, car, même habillée comme elles, elles savaient que je n'étais pas une des siennes. En L'Arabie Séoudite la plupart des femmes s'habillent en robes longues, amples, en sandales et en "abiya" noir, ce dernier étant un genre de pèlerine de tissu léger qui couvre la tête et qui descend des épaules aux genoux. La voile qui couvre la figure est à part et est fait de coton noir. Les femmes "des villages" couvrent complètement leurs visages par attacher les bouts du coton en haut de leurs têtes et par plier les côtés dans les bords de l'abiya. Ainsi le coton tombe sans replis devant les visages jusqu'aux poitrines. Il va sans dire que ces femmes supportent bien mieux que nous ce climat chaud et sec. Moi... j'avais chaud! C'était bon pour mettre à l'épreuve son calme car, chaud ou pas chaud, l'apparence extérieure restait toujours la même.

Dans le "souk" il y avait une douzaine de ces formes noires qui caquetaient avec l'orfèvre en admirant ses bracelets et en offrant leurs propres bijoux d'or en troc. Les femmes séoudites sont des comptes en banque marchantes! Elles portent tout le temps tout l'or qui leur appartient. Jusque dans ces derniers temps seulement les riches avaient le droit aux services du système bancaire. En conséquence, les autres gens portaient toujours leurs possessions de valeur. Les femmes étaient curieuses envers moi. Elles s'écartaient pour me laisser voir, accroupies à terre pour regarder les articles de l'artisan. Celui-ci continuait à travailler; avec ses petits outils et la pierre qui servait de table d'appui il ouvrait de la joaillerie très intéressante. Les boucles d'oreilles sont présentes - une sorte de médillon qui descend presque jusqu'aux épaules - et elles sont visibles, étincelantes comme des petites cuirasses derrière le tissu noir diaphane de l'abiya. Il n'y a que des mains et une partie des bras qui sont sans couvertures - pour mieux permettre l'admiration des bracelets et des bagues de turquoise. A la campagne les femmes ont des mains et des pieds avec la peau rude. Le seul cosmétique qu'elles utilisent est henné qui est un teint appliqué en différents dessins sur les paumes des mains. La majorité des femmes montrent volontiers leurs paumes et quand on fait retourner leurs mains pour admirer aussi les bagues on entend, d'arrière les voiles, des petits rires de plaisir. Lors de cette excursion à Buraydah je me suis accroupie avec les autres pour choisir une bague avec des turquoises. Imaginez-moi... là, dans la poussière avec une vingtaine de femmes séoudites faisant des gestes au commerçant pour demander la permission

similar curiosity. Yet they are very welcoming people. I had an opportunity to make friends with only one Saudi woman while living there. She was the young wife of a business associate of my husband. Of course we could not converse, but she was very brave to visit us in our apartment, to remove her veil and abiya in the presence of another man, try to manipulate our table utensils and eat our foreign food. A dear, little thing, about 4'8", in a purple and black taffeta dress in midsummer, temperature about 135°, perched on the edge of the chesterfield, ogling all the furnishings in the room, and smiling...smiling. I admired the intricate tracing of henna on her palms and, when I enquired of her husband in English why it was such a pale hue and so delicately done, he replied that it was just for the occasion of visiting us, and so would not be permanent.

Doris Hird

d'essayer les baques, et jasant sans cesse comme des pies. C'est un défi - se transporter dans le passé pour se sentir en harmonie avec elles. Celā, c'est l'expérience fascinante de se retrouver face à face avec une société différente!

Lors d'une autre visite au "Saudi Women's Club" à Riyadh j'ai encore remarqué une certaine curiosité à mon égard. Pourtant, les gens étaient très hospitaliers. Durant mon séjour j'ai eu l'occasion de faire la connaissance de seulement une femme séoudite: la jeune femme d'un associé à mon mari. Il m'était impossible de converser avec elle mais elle était assez courageuse pour venir nous rendre visite à notre appartement, d'enlever sa voile et son abiyah dans la présence d'un autre homme, d'essayer de manipuler nos ustensiles et de manger de la nourriture inconnue. Elle était si mignonne, toute petite et, malgré la chaleur de 135°, habillée en robe de taffetas noir et violet. Elle s'était perchée au bord du divan et gardant son sourire, les yeux ouverts, elle regardait tout autour d'elle. J'ai admiré le dessein délicat de henné tracé sur ses mains et quand j'ai demandé en anglais à son mari pourquoi la couleur était si pale, il m'a expliqué que cela avait été fait pour cette occasion seulement et ne serait pas permanent.

F.S.

ANNOUNCEMENTS

OALT/ABO Newsletter/Nouvelles is now accepting advertising. Any suggestions for potential advertisers should be directed to:

The Editor(s)
OALT/ABO Newsletter/Nouvelles
P.O. Box 682
Oakville, Ontario
L6J 5C1

It has been brought to the attention of the Board of Directors and Provincial Executive that the availability of Provincial Memberships has not been widely announced. Provincial memberships are available in OALT/ABO through the Provincial Treasurer to persons living some distance from an established Regional Branch. If you know of someone who might be interested in joining OALT/ABO but feel they live too far from a Regional Branch (Halton-Peel, Huronia, Niagara, Ottawa, Sudbury, Thunder Bay, Toronto), why not let them know that this type of membership is available to them - or, write to the Public Relations Coordinator and ask that OALT/ABO membership information be sent to them.

Sue Weaver of Halton-Peel Regional Branch has expressed interest in coordinating a charter flight (or other

AVIS

La publicité sera acceptée dans le OALT/ABO Newsletter/Nouvelles. Si vous avez des suggestions de clients potentiels, veuillez les adresser aux:

Editeurs
OALT/ABO Newsletter/Nouvelles
C.P. 682
Oakville, Ontario
L6J 5C1

Il semble que l'on a pas annoncé adéquatement la disponibilité des adhésions provinciales. Une adhésion provinciale est disponible à l'OALT/ABO - Trésorier provincial, pour les personnes résidant à l'extérieur d'une section régionale établie (Halton-Peel, Huronia, Niagara, Ottawa, Sudbury, Thunder Bay, Toronto). Si vous connaissez une telle personne, veuillez lui donner notre adresse ou nous écrire en demandant au Coordonnateur des relations publiques d'envoyer l'information à cette personne.

Sue Weaver de la Section régionale de Halton-Peel veut coordonner un vol nolisé (ou autre vol à frais réduits) pour la Convention à Thunder Bay. Si vous ou votre section régionale désirez participer à un tel arrangement, veuillez communiquer avec Sue dès maintenant!

discount flight arrangement) for the convention in Thunder Bay. If you or your Regional Branch are interested in such an arrangement, why not let Sue know now!

OALT/ABO would like to announce its intention of weeding some of the back files of Newsletter/Nouvelles and other publications. Copies of the Statement on Standards are available from OALT/ABO Publications for a self-addressed stamped envelope. Back issues of the Newsletter/Nouvelles are available at \$2.00 per issue.

If you are moving to Alberta, contact:

Alberta Association

ALBERTA ASSOCIATION OF LIBRARY
TECHNICIANS
P.O. Box 700
Edmonton, Alberta
T5J 2L4

HELP SOS HELP SOS HELP SOS

This is the last issue of OALT/ABO Newsletter/Nouvelles that Dorothy Kew and Janet Fear will be producing. It has been a true learning experience and not without its rewards. One of the most frustrating things that we have had to accept, however, is the lack of feedback from the membership. We would like to think that it is because we have been producing just what you wanted to see - but we are fairly sure that this is not the case! What do you want to see? Do you want articles like the one on Chairing a Meeting, or more histories of the Regional Branches, like the one on Thunder Bay? Do you want library/travel items like Muriel Armour's trip to Hawaii? Do you want detailed reports or just highlights of the Board of Director/Provincial Executive meetings? Do you want a birth announcements column? Do you want more news from the Regional Branches?

What do you want?

Please let the new editors of OALT/ABO Newsletter/Nouvelles know your needs and expectations.

This newsletter is published three times a year by: Ontario Association of Library Technicians/Association des bibliothécaires de l'Ontario. P.O. Box 682, Oakville, Ont. L6J 5C1. The subscription rate is \$5.00/year. Single copies \$2.00.

Articles appearing in this newsletter are submitted by individuals and do not necessarily reflect the opinion of OALT/ABO. Articles for printing should be submitted to the Editors. (The editors reserve the right to edit all contributions.)

OALT/ABO désiré éliminer certains dossiers de Newsletter/Nouvelles et d'autres publications. Des copies du "Statement on Standards" sont disponibles à l'OALT/ABO, Publications. S.V.P. inclure, une enveloppe adressée et affixée d'un timbre-poste.

M.B.

Si vous déménagez à l'Alberta, communiquez avec:

ALBERTA ASSOCIATION OF LIBRARY
TECHNICIANS
C.P. 700
Edmonton, Alberta
T5J 2L4

I.S.

AU SECOURS...A L'AIDE...AU SECOURS.....

Ceci est le dernier numéro de OALT/ABO Newsletter/Nouvelles produit par Dorothy Kew et Janet Fear. Ce fut une expérience des plus enrichissantes; nous avons beaucoup appris. Toutefois, un aspect ennuyeux et frustrant de notre mandat a été votre silence. Nous aimerions penser que c'est à cause de notre travail parfait et que nous répondions exactement à vos besoins et vos désirs. Ce serait un peu rêveur de notre part. Qu'est-ce que vous voulez? D'autres articles tels "comment animer une réunion"? Plus d'histoires des sections régionales comme pour Thunder Bay? Des récits de voyage comme celui de Muriel Armour à Hawaï? Des rapports détaillés ou les grandes lignes des réunions du Bureau des Directeurs et du Comité exécutif provincial? Les avis de naissance? Des ragots (il n'en est pas de question)? Plus de nouvelles des sections régionales? Qu'est-ce que vous voulez? Veuillez aviser les nouveaux éditeurs de OALT/ABO Newsletter/Nouvelles de vos besoins et de vos désirs.

D.L.

Ce bulletin est publié trois fois par année par: l'Association des bibliothécaires de l'Ontario/Ontario Association of Library Technicians. C.P. 682, Oakville, Ont. L6J 5C1. Le coût abonnement est de \$5. par année; le coût d'un seul numéro est de \$2.

Les articles paraissant dans Nouvelles sont soumis par des individus et ne reflètent pas nécessairement les opinions de l'OALT/ABO. Les articles doivent être soumis aux éditeurs. (Les éditeurs se réservent le droit d'éditer toutes les contributions.)

F.L.